

Dan id-dokument għe magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► **B** ID-DIRETTIVA 2000/13/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta' 20 Marzu 2000

fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' tikkettjar, preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti ta' l-ikel.

(ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29)

Emendata minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <u>M1</u>	Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2001/101/KE tas-26 ta' Novembru 2001	L 310	19	28.11.2001
► <u>M2</u>	Id-Direttiva 2003/89/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-10 ta' Novembru 2003	L 308	15	25.11.2003
► <u>M3</u>	Direttiva tal-Kunsill 2006/107/KE ta' l-20 ta' Novembru 2006	L 352M	926	31.12.2008
► <u>M4</u>	Direttiva tal-Kummissjoni 2006/142/KIE tat-22 ta' Diċembru 2006	L 314M	652	1.12.2007
► <u>M5</u>	Direttiva tal-Kummissjoni 2007/68/KE tas-27 ta' Novembru 2007	L 310	11	28.11.2007
► <u>M6</u>	Regolament (KE) Nru 1332/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008	L 354	7	31.12.2008
► <u>M7</u>	Regolament (KE) Nru 1334/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008	L 354	34	31.12.2008
► <u>M8</u>	Regolament (KE) Nru 596/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009	L 188	14	18.7.2009

Emendata minn:

► <u>A1</u>	Att li jirrigwarda l-kondizzjonijiet ta' l-adezzjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika tas-Slovakkja u l-aġġustamenti għat-trattati li fuqhom hija stabbilita l-Unjoni Ewropea	L 236	33	23.9.2003
--------------------	---	-------	----	-----------



**ID-DIRETTIVA 2000/13/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U
TAL-KUNSILL**

ta' 20 Marzu 2000

**fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom
x'jaqsmu ma' tikkettjar, preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti ta'
l-ikel.**

Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u
b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-komitat Ekonomiku u Soċjali ⁽¹⁾,

Jaġixxu skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 251 ta' Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 79/112/KEE ta' 18 Diċembru 1978 fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' tikkettjar preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti ta' l-ikel ⁽³⁾ giet frekwentament u sostanzjalment emendata ⁽⁴⁾. Għalhekk, għal raġunijiet ta' kjażzezza u razjonalità, din id-direttiva għandha tkun ikkonsolidata f'text wiehed.
- (2) Differenzi bejn il-liġijiet, regolamenti, u dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri fuq il-tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel tista' timpedixxi ċ-ċirkolazzjoni libera ta' dawn il-prodotti u tista' twassal għal kundizzjonijiet mhux ugwali ta' kompetizzjoni.
- (3) Għalhekk, l-approssimazzjoni ta' dawn il-liġijiet għandha tikkontribwixxi għat-tmexxja bla problemi tas-suq komuni.
- (4) L-iskop ta' din id-direttiva għandu jkun li tagħmel regoli ta' natura ġenerali tal-Komunità applikabli orizzontalment għall-prodotti kollha ta' l-ikel li jitqieghdu fis-suq.
- (5) Regoli ta' natura speċifika li japplikaw vertikalment għal ċerti prodotti partikolari biss għandhom jitnizzlu f'dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' dawk il-prodotti.
- (6) Il-konsiderazzjoni primarja għal kwalunkwe regoli fuq il-tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel għandha tkun il-htieġa li tinforma u tipproteġi lill-konsumatur.

⁽¹⁾ ĠU C 258, ta' 1-10.9.1999, p. 12.

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' 18 ta' Jannar 2000 (għadha mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Marzu 2000.

⁽³⁾ ĠU L 33, tat-8.2.1979, p. 1. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 97/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 43, ta' 1-14.2.1997, p. 21).

⁽⁴⁾ Ara l-Anness IV, Parti B.

▼B

- (7) Dik il-htieġa tfisser li l-Istati Membri jistgħu, b'osservazzjoni tar-regoli tat-Trattat, jimponu rekwiżiti ta' lingwi.
- (8) Tikkettjar dettaljat, b' mod partikolari jiehu in konsiderazzjoni n-natura eżatta u l-karatteristiċi tal-prodott li jhalli lill-konsumatur jagħmel l-għażla tiegħu waqt li jkun jaf il-fatti kollha, huwa l-aktar xieraq billi johloq l-inqas ostakoli għal negozju hieles.
- (9) Għalhekk, għandha ssir lista ta' l-informazzjoni kollha li għandha in prinċipju tiġi inkluża fil-tikkettjar tal-prodotti kollha ta' l-ikel.
- (10) Izda, in-natura orizzontali ta' din id-Direttiva ma tħallix, fl-istadju inizjali, l-inklużjoni fl-indikazzjoni obbligatorja ta' l-indikazzjonijiet kollha li jridu jkunu magħquda mal-lista u tapplika in prinċipju ma' l-għażla kollha tal-oġġetti ta' l-ikel. Waqt stadju aktar tard, dispożizzjonijiet tal-Komunità għandhom jiġu adottati, bl-ghan li tissupplimenta r-regoli eżistenti.
- (11) Aktar u aktar, fl-assenza ta' regoli ta' natura speċifika tal-Komunità l-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt li jagħmlu ċerti dispożizzjonijiet nazzjonali li jistgħu jżiedu mad-dispożizzjonijiet ġenerali ta' din id-Direttiva, madankollu dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ikunu soġġetti għal proċedura tal-Komunità.
- (12) Din il-proċedura tal-Komunità trid tkun ta' deċiżjoni tal-Komunità meta Stat Membru jixtieq jagħmel leġislazzjoni ġdida.
- (13) Għandu jkun hemm dispożizzjoni li biha il-leġislatur tal-Komunità jidderoga, f'każijiet eċċezzjonali, minn-ċerti obligazzjonijiet li ġew ġeneralment iffissati.
- (14) Ir-regoli fuq tikkettjar għandhom ukoll jipprojbixxu l-użu ta' informazzjoni li tqarraq bix-xerrej jew tattribwixxi kwalitajiet mediċinali lil oġġetti ta' l-ikel. Biex tkun effettiva, din il-projbizzjoni għandha tapplika wkoll għall-preżentazzjoni u r-riklar tal-oġġetti ta' l-ikel.
- (15) Bl-ghan li tiffaċilità negozju bejn l-Istati Membri, jista' jiġi pprodut li, fi stadji qabel il-bejgħ lill-konsumatur, informazzjoni fuq l-elementi essenzjali biss għandha tidher fuq l-imballaġġ ta' barra u ċerti partikolaritajiet mandatorji li għandhom jidhru fuq oġġetti ta' l-ikel li ġew diġà imballaġġjati jehtieg li jidhru biss f'dokumenti kummerċjali li jirreferu għalihom.
- (16) L-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt, li jiddependi fuq kundizzjonijiet u ċirkostanzi prattiċi lokali, biex jagħmlu regoli dwar tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel li jinbiegħu fi kwantità; f'dawn il-każijiet, l-informazzjoni għandha madankollu tkun ipprovduta lill-konsumatur.

▼B

- (17) Bl-ghan li tissimplifika u taċċellera l-proċedura, il-Kummissjoni għandha x-xogħol li tadotta miżuri implimentattivi ta' natura teknika.
- (18) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-direttiva għandha tiġi adottata skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE ta' 28 Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' implimentazzjoni tal-poteri kkonferiti fuq il-Kummissjoni ⁽¹⁾.
- (19) Din id-Direttiva għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet ta' l-Istati Membri li tirrigwarda l-limiti għat-trasportazzjoni ta' Direttivi mnizzla f'L-Anness IV, Parti B,

ADOttaw din id-Direttiva:

Artikolu 1

1. Din id-Direttiva tikkonċerna l-tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel li għandu jiġi mqassam lill-konsumatur u ċerti aspetti li għandhom x'jaqsmu mal-preżentazzjoni u r-rikamar tiegħu.
2. Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għall-oġġetti ta' l-ikel intenzjonat għar-restaurants, l-isptarijiet, il-canteens u l-“mass-caterers” simili (hawn iktar 'il quddiem imsejha bħala “mass caterers”).
3. Għall-iskop ta' dan id-Direttiva,
 - (a) “tikkettjar” ifisser kwalunkwe kliem, partikolaritajiet, marka tipika tan-negozju, isem ta' ditta, haġa mpingġija jew simboli li għandhom x'jaqsmu ma' prodott ta' l-ikel u poġġuti fuq kwalunkwe imballaġġ, dokument, avviż, tikketta, ċurkett jew kullar li jakkumpanja jew jirreferi għal dan il-prodott ta' l-ikel;
 - (b) “oġġetti ta' l-ikel li diġà huma mballeġġati” ifissru partita waħda għal preżentazzjoni bħala tali lill-konsumatur aħhari u għal “mass caterers”, li jikkonsistu f' prodott ta' l-ikel u l-imballaġġ li fih jitqiegħed qabel ma jkun offrut għall-bejgħ, sewwa jekk dan il-metodu ta' imballaġġ jaqgħlaq kompletament jew parzjalment il-prodott ta' l-ikel, iżda f'każ bħal dan b'metodu li l-kontenuti ma jistgħux jitbiddlu mingħajr ma jinfetħu jew jitbiddel l-imballaġġ tal-prodott.

Artikolu 2

1. Il-tikkettjar u metodi użati ma jridux:
 - (a) ikunu tali li jqarrqu bix-xerrej għal grad materjali, partikolarment:
 - (i) għall-karatteristiċi tal-prodott ta' l-ikel u, b'mod partikolari, għan-natura tiegħu, l-identità, il-kwalitajiet, il-kompożizzjoni, il-kwantità, iż-żmien li jżomm, l-orijini jew il-provenjenza, il-metodu tal-manifattura jew tal-produzzjoni;
 - (ii) billi tattribwixxi lill-prodott ta' l-ikel effetti jew kwalitajiet li ma jipposjedux;

⁽¹⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

▼B

- (iii) billi tissugherixxi li l-prodott ta' l-ikel jipposjedi karatteristiċi speċjali meta infatti l-prodotti kollha ta' l-ikel li huma simili jipposjedu karatteristiċi simili;
 - (b) soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għall-ilma naturali minnerali u oġġetti ta' l-ikel għall-użu ta' nutriment partikolari, jattribwixxi lil kwalunkwe prodott ta' l-ikel il-kwalità li jipprevjeni, jitratta jew jikkura marda umana, jew jirreferi għal kwalitajiet simili.
2. Il-Kunsill, skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 95 tat-Trattat, jistabbilixxi lista li ma thalli xejn barra ta' talbiet skond it-tifsira ta' paragrafu 1, li l-użu tiegħu fil-każijiet kollha jrid jkun ipprobit jew ristrett.
3. Il-projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet riferiti f'paragrafi 1 u 2 japplikaw ukoll għal:
- (a) il-prezentazzjoni ta' oġġetti ta' l-ikel, b'mod partikolari l-forma tagħhom, l-apparenza jew il-mod li gew imballegġjati, il-materjal użat għall-imballegġjar tagħhom, il-metodu li fih gew irrangati u l-mod kif gew murija;
 - (b) riklamar.

Artikolu 3

1. Skond l-Artikoli 4 sa 17 u soġġett għal eċċezzjonijiet li fihom, indikazzjoni tal-partikolaritajiet li ġejjin biss ikunu obbligatorji fuq il-tikkettjar tal-oġġetti ta' l-ikel.

- (1) l-isem li tahtu jiġi mibjugħ il-prodott;
- (2) il-lista ta' ingredjenti;
- (3) il-kwantità ta' ċerti ingredjenti jew kategoriji ta' ingredjenti kif ipprovdut fl-Artikolu 7;
- (4) fil-każ ta' oġġetti ta' l-ikel diġà imballegġjati, il-kwantità netta;
- (5) id-data li l-inqas iżommu jew, f'każ ta' oġġetti ta' l-ikel li, mill-punt mikrobiologiku hemm l-akbar ċans ta' telf, id-data li fiha l-oġġett irid ikun intuża;
- (6) kwalunkwe kondizzjonijiet speċjali ta' hażna jew kondizzjonijiet ta' użu;
- (7) l-isem jew l-isem tan-negozju u l-indirizz tal-manifattur jew ta' dak li jippakkja, jew tal-bejjiegh stabbilit fil-Komunità.

Iżda, l-Istati Membri għandhom ikunu awtorizzati, għar-rigward ta' butir li ġie prodott fit-territorju tagħhom, li jirrikjedu biss indikazzjoni tal-manifattur, dak ta' l-imballegġjatur jew tal-bejjiegh.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovuta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond it-tieni paragrafu;

- (8) partikolaritajiet tal-post ta' origini jew provenjenza fejn nuqqas li tagħti partikolaritajiet bħal dawn jistgħu iqarrqu bil-konsumatur sa grad materjali rigward il-vera origini jew provenjenza tal-prodott ta' l-ikel;

▼B

(9) istruzzjonijiet għall-użu fejn ikun impossibbli li tagħmel użu xieraq mill-prodott ta' l-ikel fin-nuqqas ta' dawn l-istruzzjonijiet;

(10) rigward xarbiet li fihom aktar minn 1,2 % b'volum ta' alkohol, il-qawwa attwali ta' l-alkohol bil-volum.

2. Minnkeja il-paragrafu preċedenti, l-Istati Membri jistgħu jzommu dispożizzjonijiet nazzjonali li jirrikjedu indikazzjoni tal-fabbrika jew ċentru ta' imballaġġ, rigward il-produzzjoni fid-djar.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet iktar preċiżi jew iktar estensivi rigward pizijiet u mizuri.

Artikolu 4

1. Dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għal oġġetti ta' l-ikel speċifikati u mhux għal oġġetti ta' l-ikel in ġenerali jistgħu jipprovdu derogi, f'każi eċċezzjonali, mir-rekwiziti mnizzla fl-Artikolu 3(1), punt 2 u 5, sakemm dan ma jirriżultax f'nuqqas ta' informazzjoni lix-xerrej.

2. Dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għal oġġetti ta' l-ikel speċifikati u mhux għal oġġetti ta' l-ikel in ġenerali jistgħu jipprovdu li jidhru fuq il-tikkettjarpartikolaritajiet in addizzjoni ma' daww imnizzla fl-Artikolu 3.

Fejn mhemmx dispożizzjonijiet tal-Komunità, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjonijiet għal partikolaritajiet bħal dawn skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 19.

▼M8

3. Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità riferiti f'paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni. Daww il-mizuri, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 20(3).

▼B*Artikolu 5*

1. L-isem li tahtu jinbiegħ prodott ta' l-ikel ikun l-isem ipprovdut fid-dispożizzjoni tal-Komunità applikabli għalih.

(a) Fl-assenza ta' dispożizzjonijiet tal-Komunità, l-isem li tahtu jinbiegħ prodott ikun l-isem ipprovdut fil-liġijiet, ir-regolamenti, u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabli fl-Istat Membru fejn jinbiegħ il-prodott lill-konsumatur finali jew lill-“mass caterers”.

Fl-assenza ta' dan, l-isem li tahtu jinbiegħ prodott ikun l-isem soltu fl-Istat Membru ta' fejn jinbiegħ lill-konsumatur jew lill-“mass caterers”, jew deskrizzjoni tal-prodott ta' l-ikel, u jekk neċessarju ta' l-użu tiegħu, li huwa ċar biżżejjed biex thalli lix-xerrej jaf il-vera natura tiegħu u jiddistingwih minn prodotti oħra li jistgħu jiġu konfużi miegħu.

▼ **B**

- (b) L-użu fl-Istat Membru ta' *marketing* a' l-isem tal-bejgħ li tahtu jinbiegħ il-prodott legalment manifatturat u *marketed* fl-Istat Membru tal-produzzjoni għandu jiġi permess.

Iżda, fejn l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari dawk imnizzla fl-Artikolu 3, ma jippermettux lill-konsumaturi fl-Istat Membru li jinegozja l-prodott, li jkunu jafu l-vera natura tal-prodott ta' l-ikel u tiddistingwih minn oġġetti ta' l-ikel li jithawduh magħhom, l-isem tal-bejgħ għandu jkun akkumpanjat minn informazzjoni deskrittiva oħra li għandha tidher viċin ta' l-isem tal-bejgħ.

- (ċ) F'każi eċċezzjonali, l-isem tal-bejgħ tal-produzzjoni ta' l-Istat Membru ma jintużax fl-Istat Membru li jmessi l-prodott, meta l-prodott ta' l-ikel li tinnominna huwa tant differenti, rigward il-kompożizzjoni tiegħu jew manifattura, mill-prodott ta' l-ikel li hu magħruf taht dak l-isem li d-dispożizzjonijiet ta' punt (b) mhumx suffiċjenti biex jassiguraw, fl-Istat Membru li jmessi l-prodott, informazzjoni korretta għall-konsumaturi.

2. Ebda karatteristika tipika ta' negozju, isem tad-ditta jew isem “fancy” ma jistgħu jiġu ssostitwiti għall-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott.

3. L-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott għandu jinkludi jew ikun akkumpanjat b'partikolaritajiet dwar il-kundizzjoni fiżika tal-prodott ta' l-ikel jew trattament speċjali li għaddiet minnu (e.g. magħmul trab, priżervat bi proċess rapidu ta' ffrizar u nxif, iffriżat, ikkonċentrat, mielah) f'dawk il-każijiet kollha fejn omissjoni ta' tali informazzjoni tista' tohloq konfużjoni f'moħħ ix-xerrej.

Kwalunkwe prodott ta' l-ikel li gie ttrattat b'radjazzjoni ta' jodju għandu jkollu wiehed minn dawn l-indikazzjonijiet li ġejja:

▼ **M3**

— bil-Bulgaru:

“облъчено” or “обработено с йонизиращо лъчение”,

— bl-Ispanjol:

“irradiado” jew “tratado con radiacion ionizante”,

— biċ-Ċek:

“ozářeno” jew “ošetřeno ionizujícím zářením”,

— bid-Daniż:

“bestrålet/...” jew “strålekonserveret” jew “behandlet med ioniserende stråling” jew “konserveret med ioniserende stråling”,

— bil-Ġermaniż:

“bestrahlt” jew “mit ionisierenden Strahlen behandelt”,

— bl-Eston:

“kiiritatud” jew “töödeldud ioniseeriva kiirgusega”,

— bil-Grieg:

“επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία” jew “ακτινοβολημένο”,

— bl-Ingliz:

“irradiated” jew “treated with ionising radiation”,

▼ M3

— bil-Frañċiż:

“traité par rayonnements ionisants” jew “traité par ionisation”,

— bit-Taljan:

“irradiato” jew “trattato con radiazioni ionizzanti”,

— bil-Latvjan:

“apstarots” jew “apstrādāts ar jonizējošo starojumu”,

— bil-Litwan:

“apšvitinta” jew “apdorota jonizuojančiąja spinduliute”,

— bl-Ungeriz:

“sugárkezel” vagy i“onizáló energiával kezel”,

— bil-Malti:

“ittrattat bir-radjazzjoni” jew “ittrattat b’radjazzjoni jonizzanti”,

— bl-Olandiż:

“doorstraald” jew “door bestraling behandeld” jew “met ioniserende stralen behandeld”,

— bil-Pollakk:

“napromieniony” jew “poddany działaniu promieniowania jonizującego”,

— bil-Portugiż:

“irradiado” jew “tratado por irradiação” jew “tratado por radiação ionizante”,

— bir-Rumen:

“irradiate” jew “tratate cu radiații ionizate”,

— bis-Slovakk:

“ošetrené ionizujúcim žiarením”,

— bis-Sloven:

“obsevano” jew “obdelano z ionizirajočim sevanjem”,

— bil-Finlandiż:

“säteilytetty” jew “käsitelty ionisoivalla säteilyllä”,

— bl-Isvediż:

“bestrålad” jew “behandlad med joniserande strålning”.

▼ B*Artikolu 6***▼ M2**

1. L-ingredjenti għandhom ikunu elenkati b’konformità ma dan l-Artikolu u ma l-Annessi I, II, III u IIIa.

▼B

2. Ingredjenti m'ghandhomx għalfejn jitnizzlu f'każ ta':

(a) — ikel u ħaxix frisk, inkluża patata, li ma tqaxxritx, ma gietx maqtugħa jew similmement ittrattata,

— ilma jfexxfex, li d-deskrizzjoni tiegħu turi li għie mfexxfex,

— hall iffermentat li għej eskussivament minn prodott bażiku wiehed, sakemm ma għie miżjud ebda prodott ieħor;

(b) — ġobon,

— butir,

— ħalib u krema ffermentata,

sakemm ebda prodott ieħor ma għie miżjud hliet prodott tal-ħalib, enzimi, u kulturi ta' mikro-organismi essenzjali għall-manifattura, jew il-melħ meħtieġ għall-manifattura ta' ġobon, oltre ġobon frisk u ġobon ipproċessat.

(c) prodotti li fihom ingredjent wiehed, fejn:

— l-isem tal-bejgħ huwa identiku ma' l-isem ta' l-ingredjent, jew

— l-isem tal-bejgħ jhalli n-natura ta' l-ingredjent tigi kjarament identifikata.

3. F'każ ta' xarbiet li fihom aktar minn 1,2 % b'volum ta' alkohol, il-kunsill, li jaġixxi fuq proposta tal-Kummissjoni, qabel it-22 ta' Diċembru 1982, jiddeterminna r-regoli għal -tikkettjar ta' l-ingredjenti.

▼M2

3a. Mingħajr preġudizzju għar-regoli dwar l-ittikkettjar li għandhom ikunu stabbiliti bis-saħħa tal-paragrafu 3, kwalunkwe ingredjent, kif definit fil-paragrafu 4(a) u elenkat fl-Anness IIIa, għandu jkun indikat fuq it-tikketta meta jkun preżenti fix-xorb referut fil-paragrafu 3, Din l-indikazzjoni għandha tinkludi il-kelma “fieh” segwita bl-isem ta' l-ingredjent(i) ikkonċernati. B'dana kollu, indikazzjoni ma tkunx meħtieġa meta l-ingredjent ikun diġa inkluż permezz ta' l-isem speċifiku tiegħu fil-lista ta' l-ingredjenti jew fl-isem li permezz tiegħu ix-xorb huwa mibjugħ.

Meta meħtieġ, regoli dettaljati għal-preżentazzjoni kif referuti fl-ewwel subparagrafu jistgħu ikunu adottati b'konformità ma dawn il-proċeduri li ġejjin:

(a) f'dak li jirrigwardja l-prodotti referuti fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/99 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq fl-inbid ⁽¹⁾, permezz tal-proċeduri stabbiliti fl-Artikolu 75 ta' dak ir-Regolament;

⁽¹⁾ ĠU L 179, ta' 1-14.7.1999, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1795/2003 (ĠU L 262, ta' 1-14.10.2003, p. 13).

▼ **M2**

- (b) f'dak li jirrigwardja l-prodotti referuti fl-Artikolu 2(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1601/91 ta' l-10 ta' Ġunju 1991 li jistabbilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, d-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' nbejjed aromatizzati, xorb ibažżat fuq inbejjed aromatizzati u cocktails prodotti minn inbejjed aromatizzati⁽¹⁾, permezz tal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 13 ta' dak ir-Regolament;
- (c) f'dak li jirrigwardja l-prodotti referuti fl-Artikolu 1(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1576/89 tad-29 ta' Mejju 1989 li jistabbilixxi regoli ġenerali dwar id-definizzjoni, d-deskrizzjoni u l-preżentazzjoni ta' xorb spirituz⁽²⁾, permezz tal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 14 ta' dak ir-Regolament;

▼ **M8**

- (d) f'dak li jirrigwardja prodotti oħrajn, permezz ta' miżuri mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼ **B**

4. ► **M6** (a) "Ingredjent" għandu jfisser kwalunkwe sustanza, inklużi addittivi u enzimi, użata fil-manifattura u t-thejjija ta' oġġett ta' l-ikel u li tkun għadha preżenti fil-prodott lest, anke jekk f'forma mibdula. ◀
- (b) Meta ingredjent ta' prodott ta' l-ikel huwa fih innifsu prodott ta' hafna ingredjenti, dawn ta' l-aħħar ikunu meqjusa bħala ingredjenti tal-prodott ta' l-ikel in kwestjoni.
- (c) Dawn ma jiġux meqjusa bħala ingredjenti:
- (i) il-kostitwenti ta' l-ingredjenti li ġew temporanjament separati waqt il-proċess ta' manifattura u iktar tard introdotti mill-ġdid iżda mhux fl-eċċess tal-proporzjonijiet originali tagħhom;
- (ii) ► **M6** addittivi u enzimi ◀:
- li l-preżenza tagħhom f'ċertu prodott ta' l-ikel huwa biss minnhabba l-fatt li kienu jinsabu f'wiehed jew iktar ingredjenti ta' dak il-prodott ta' l-ikel, sakemm ma jservux funzjoni teknoloġika fil-prodott meta jkun lest,
- li huma użati bħala għajnuniet ta' pproċessar;
- (iii) sustanzi użati fil-kwantitajiet strettament neċessarji bħala solventi jew mezz għal ► **M6** addittivi jew enzimi jew aromatizzanti ◀;

⁽¹⁾ ĠU L 149, ta' l-14.6.1991, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 2061/96 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 277, tal-31.10.1996, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 160, tat-12.6.1989, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament (KE) Nru 3378/94 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 366, tal-31.12.1994, p. 1).

▼ M2

- (iv) is-sustanzi li ma humiex addittivi imma li huma wżati bl-istess mod u għall-istess skop bħall-ghajnuniet tal-ipproċessar u li għadhom preżenti fil-prodott finali, anki jekk b'għamla mibdula.

▼ B

- (d) F'ċerti każi Deċiżjonijiet jistgħu jittiehdu skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2) dwar jekk il-kundizzjonijiet deskritti f'punt (c)(ii) u (iii) huma sodisfatti.

5. Il-lista ta' ingredjenti tinkludi ingredjenti tal-prodott ta' l-ikel, f'ordni dixxendenti ta' piż, kif irrekordjat fil-hin ta' l-użu tagħhom fil-manifattura tal-prodott ta' l-ikel. Jidher ippreċedut b'titolu adattat li jinkludi fih il-kelma “ingredjenti”.

Madankollu:

- ilma mizjud u prodotti volatili għandhom ikunu mnizzla fl-ordni tal-piż tagħhom fil-prodott meta jkun lest; l-ammont ta' ilma mizjud bħala ingredjent fil-prodott ta' l-ikel ikun ikkalkolat billi tnaqqas mill-ammont totali tal-prodott lest l-ammont totali ta' ingredjenti l-oħra użati. Dan l-ammont jista' ma jittihidx in konsiderazzjoni jekk ma jeċċedix 5 % bl-użin tal-prodott lest,
- ingredjenti użati f'forma kkonċentrata jew mnixxa u rrikostitwiti fil-hin tal-manifattura jistgħu jitnizzlu skond l-ordni ta' l-użin kif irrikordjati qabel il-konċentrazzjoni jew tnixxif tagħhom,
- fil-każ ta' ikel ikkonċentrat jew imnixxef li huma intenzjonati biex jiġu rrikostitwiti bl-addizzjoni ta' ilma, l-ingredjenti jistgħu jitnizzlu skond il-proporzjon fil-prodott irrikostitwit basta dik il-lista ta' ingredjenti hija akkumpanjata b'espressjoni bħal “ingredjenti tal-prodott irrikostitwit”, jew “ingredjenti tal-prodott li huwa lest għall-użu”,

▼ M2

- meta l-frott, il-hxejjex jew il-faqqiegh, li l-ebda wiehed minnhom ma jkun predominant sinifikanti f'termini ta' piż u li huma użati fi proporzjonijiet li aktarx li jvarjaw, huma wżati f'tahlita bħala ingredjenti ta' l-oġġetti ta' l-ikel, dawn jistgħu ikunu migbura flimkien fil-lista ta' l-ingredjenti taħt id-designazzjoni “frott”, “hxejjex” jew “faqqiegh” segwiti bil-frazi “fi proporzjonijiet varji”, u immedjetament segwiti bil-lista tal-frott, hxejjex jew faqqiegh li jkunu preżenti; f'tali każi, it-tahlita għandha tkun inkluża fil-lista ta' l-ingredjenti bi qbil ma l-ewwel subparagrafu, fuq il-bażi tal-piż totali tal-frott, hxejjex jew faqqiegh li jkunu preżenti,

▼ B

- f'każ ta' tahlit ta' hawar jew hxejjex aromatiċi fejn l-ebda waħda ma tippredomina b'mod sinifikanti in proporzjon ta' l-użin, dawk l-ingredjenti jistgħu jiġu mnizzla f'ordni oħra sakemm dik il-lista ta' ingredjenti hija akkumpanjata b' espressjoni bħal “fi proporzjon varjat”,

▼M2

- ingredjenti li jikkostitwixxu anqas minn 2 % tal-prodott finali jistghu ikunu elenkati f'ordni differenti wara l-ingredjenti l-oħrajn,
- meta l-ingredjenti huma l-istess, jew b'mod reċiproku adatti huwa pjuttost li jkunu użati fil-manifattura jew fil-preparazzjoni ta' l-oġġetti ta' l-ikel mingħajr ma jibdlu l-komposizzjoni tiegħu, in-natura tiegħu jew il-valur osservat tiegħu, u sakemm dawn jikkostitwixxu anqas minn 2 % tal-prodott finali, dawn jistghu ikunu referuti fil-lista ta' l-ingredjenti permezz tal-frazi "jinkludi... u/jew...", meta mill-anqas wiehed jew aktar minn tnejn mill-ingredjenti jkun preżenti fil-prodott finali. Din id-disposizzjoni m'għandhiex tkun applikabbli għall-addittivi jew għall-ingredjenti elenkati fl-Anness IIIa.

▼B

6. L-ingredjenti għandhom ikunu magħrufa bl-isem speċifiku tagħhom, fejn applikabbli, skond ir-regoli mnizzla fl-Artikolu 5.

Madankollu:

▼M8

- ingredjenti li jappartjenu għal waħda mill-kategoriji elenkati fl-Anness I u huma kostitwenti ta' prodott ieħor tal-ikel jehtieġ biss li jkunu magħrufa bl-isem ta' dik il-kategorija.

Tibdil għal-lista ta' kategoriji fl-Anness I jista' jiġi effettwat mill-Kummissjoni. Dawk il-miżuri, mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

Iżda, id-dezinjazzjoni ta' 'lamtu' elenkata fl-Anness I għandha tkun dejjem komplimentata bl-indikazzjoni tal-orijini veġetali speċifika tagħha, meta dak l-ingredjent jista' jkun fih il-glutina,

- ingredjenti li jappartjenu għal waħda mill-kategoriji mnizzla fl-Anness II iridu jkunu magħrufa bl-isem ta' dik il-kategorija, segwit bl-isem speċifiku tagħhom jew numru KE; jekk ingredjent jappartjeni għal iktar minn kategorija waħda, il-kategorija approprijata għal funzjoni prinċipali fil-każ tal-prodott tal-ikel in kwistjoni tiġi indikata;

Emendi għall-Anness II ibbażati fuq avvanzi fit tagħrif xjentifiku u tekniku, billi miżuri mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3). Fuq bazi imperattiva ta' urġenza, il-Kummissjoni tirrikorri għall-proċedura ta' urġenza msemmija fl-Artikolu 20(4);

Iżda, id-dezinjazzjoni ta' 'lamtu modifikat' imnizzel fl-Anness II għandha tkun dejjem komplimentata bl-indikazzjoni tal-orijini veġetali speċifika tagħha, meta dak l-ingredjent jista' jkun fih il-glutina.

▼B

- hwawar għandhom jiġi murija skond l-Anness III,

▼B

— id-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Komunità li jistabilixxu l-indikazzjoni ta' trattament ta' ingredjent b'radjazzjoni tal-jodju jiġu adottati sussegwentament skond l-Artikolu 95 tat-Trattat ,

▼M6

— enzimi oħra minbarra dawk imsemmija fil-paragrafu 4(c)(ii) għandhom jiġu indikati bl-isem ta' wahda mill-kategoriji ta' ingredjenti elenkati fl-Anness II, segwiti mill-isem speċifiku tagħhom.

▼B

7. Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali jistgħu jistabbilixxu li l-isem li tahtu jinbiegħ prodott ta' l-ikel speċifiku jiġi akkumpanjat billi jsemmu ingredjent jew ingredjenti partikolari.

Il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 9 tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

▼M8

Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità riferiti f'dan il-paragrafu għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni. Dawk il-miżuri, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼B

8. Fil-każ riferit fil-paragrafu 4(b), ingredjent mhallat jista' jiġi inkluz fil-lista ta' ingredjenti, taht l-isem tagħha sakemm dan huwa mnizzel bil-liġi jew stabbilit bil-konswetudini, fl-użin totali tiegħu, sakemm dan huwa immedjatament segwit b' lista ta' l-ingredjenti tiegħu.

▼M2

Il-lista referuta fl-ewwel subparagrafu m'għandhiex tkun obbligatorja:

- (a) meta l-komposizzjoni ta' l-ingredjent kompost huwa definit fil-leġislazzjoni preżenti tal-Komunità, u sal-limitu li l-ingredjent kompost jikkostitwixxi anqas minn 2 % tal-prodott finali; b'dana kollu, din id-dispożizzjoni m'għandhiex tkun applikabbli għall-addittivi, li huma suġġetti għall-paragrafu 4(c),
- (b) għall-ingredjenti komposti li jikkonsistu minn tahlitiet ta' hwawar u/jew hxejjex aromatiċi li jikkostitwixxu anqas minn 2 % tal-prodott finali, bl-eċċezzjoni ta' l-addittivi, li huma suġġetti għall-paragrafu 4(c),
- (ċ) meta l-ingredjent kompost huwa oġġett ta' l-ikel li dwaru l-lista ta' l-ingredjenti ma tkunx mehtieġa skond il-leġislazzjoni tal-Komunità.

▼B

9. Minnkejja l-paragrafu 5 il-kontenut ta' l-ilma ma jehtieġx li jiġi speċifikat:

- (a) fejn l-ilma huwa użat waqt il-proċess ta' manifattura unikament għar-rikostituzzjoni ta' ingredjent użat f'forma kkonċentrata jew imnixxfa;

▼B

(b) f'każ ta' *medium* likwidu li mhuwiex normalment kkonsumat.

▼M2

10. Minkejja l-paragrafu 2, it-tieni subparagrafu tal-paragrafu 6 u t-tieni subparagrafu tal-paragrafu 8, kwalunkwe ingredjent użat fil-produzzjoni ta' l-oġġetti ta' l-ikel u li jkun għandu preżenti fil-prodott finali, anki jekk f'għamla mibdula, u elenkat fl-Anness IIIa jew li jorigina minn ingredjent elenkat fl-Anness IIIa għandu jkun indikat fuq it-tikketta b'referenza cara għall-isem ta' dan l-ingredjent.

L-indikazzjoni referuta fl-ewwel subparagrafu m'għandhiex tkun mehtieġa jekk l-isem li permezz tiegħu l-oġġett ta' l-ikel huwa mibjugħ kjarament jirreferi għall-ingredjent ikkonċernat.

Minkejja l-paragrafu 4(c)(ii), (iii) u (iv), kwalunkwe sustanza użata fil-produzzjoni ta' l-oġġetti ta' l-ikel u li tkun għandha preżenti fil-prodott finali, anki jekk f'għamla mibdula, u li toriġina mill-ingredjenti elenkati fl-Anness IIIa għandha tkun meqjusha bħala ingredjent u għandha tkun indikata fuq it-tikketta b'referenza cara għall-isem ta' dak l-ingredjent li minnu tkun toriġina.

11. Il-lista fl-Anness IIIa għandha tkun sistematikament eżaminata mill-ġdid u, meta mehtieġ, aġġornata fuq il-bażi tat-tgħarif xjentifiku l-aktar riċenti. Din l-ewwel eżaminazzjoni mill-ġdid għandha ssehh mhux aktar tard mill-25 ta' Novembru 2005.

L-aġġornament jista' wkoll ikun affetwat bit-tnehhija mill-Anness IIIa ta' l-ingredjenti li dwarhom ikun gie xjentifikament stabbilit li ma jkunx possibbli għalihom li jholqu reazzjonijiet hżiena. Għal dan il-ghan, il-Kummissjoni tista' tkun notifikata sal-25 ta' Awissu 2004 dwar l-istudji li preżentament huma mwettqa sabiex jistabbilixxu jekk l-ingredjenti jew is-sustanzi, akkwistati mill-ingredjenti elenkati fl-Anness IIIa pjuttost li ma jkunux, skond ċirkostanzi speċifiċi, li jagħtu bidu għal-reazzjonijiet hżiena. Il-Kummissjoni għandha, mhux aktar tard mill-25 ta' Novembru 2004, wara konsultazzjoni ma l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà ta' l-Ikel, tadotta lista ta' dawk l-ingredjenti jew sustanzi, li konsegwentament għandhom ikunu esklużi mill-Anness IIIa, sakemm ikun hemm ir-riżultati finali tal-istudji mhabbra, jew l-aktar tard sal-25 ta' Novembru 2007.

▼M8

Mingħajr preġudizzju għat-tieni subparagrafu, l-Anness IIIa jista' jkun emendat mill-Kummissjoni, wara li opinjoni tkun giet akkwistata mingħand l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà tal-Ikel li tkun mahruġa fuq il-bażi tal-Artikolu 29 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002, li jistabbilixxi l-prinċipji ġenerali u l-htigijiet tal-liġi tal-ikel, li jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea tas-Sigurtà tal-Ikel u li jistabbilixxi l-proċeduri dwar materji tas-sigurtà tal-ikel⁽¹⁾. Dawk il-miżuri, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 20(3). Għal raġunijiet imperattivi ta' urġenza, il-Kummissjoni tista' tirrikorri għall-proċedura ta' urġenza msemija fl-Artikolu 20(4).

▼M2

Meta mehtieġ, gwida ta' l-aspetti tekniċi tista' tkun mahruġa għall-interpretazzjoni tal-lista fl-Anness IIIa, b'konformità mal-proċedura referuta fl-Artikolu 20(2).

⁽¹⁾ ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1.

▼B*Artikolu 7*

1. Il-kwantità ta' ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti użati fil-manifattura jew preparazzjoni ta' affarijiet ta' l-ikel jiġi ddikjarat skond dan l-Artikolu.

2. L-indikazzjoni riferita fil-paragrafu 1 għandha tkun obbligatorja:

- (a) fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti kkonċernati jidhru f'isem li tahtu jinbiegħu l-oġġetti ta' l-ikel jew li normalment huwa assoċjat ma' dak l-isem mill-konsumatur; jew
- (b) fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti kkonċernati hija emfasizzata fuq il-tikkettjar fi kliem, stampi jew grafiċi; jew
- (ċ) fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti kkonċernati hija essenzjali biex tikkarakterizza prodott ta' l-ikel u biex tiddistingwih minn prodotti li magħhom jistgħu jiġu konfużi minnhabba l-isem tagħhom jew l-apparenza; jew

▼M8

- (d) fil-każijiet iddeterminati mill-Kummissjoni; id-determinazzjoni ta' dawn il-każijiet, mizura mfassla biex temenda l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi tissupplimentaha, għandha tiġi adottata f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼B

3. Paragrafu 2 ma japplikax:

- (a) għal ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti:

— il-piż nett iddrenjat li tiegħu hemm indikazzjoni skond ma jitlob l-Artikolu 8(4), jew

— il-kwantitajiet li minnhom huma diġà rikjesti biex jingħataw fuq il-tikkettjar taht id-dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew

— li huma użati fi kwantitajiet żgħar għall-iskop ta' toġhma, jew

— li, waqt li jidhru fl-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott, mhuwiex tali li tikkmanda l-għażla tal-konsumatur fil-pajjiż li tmexxi l-prodott għaliex il-varjazzjoni fil-kwantità mhijiex essenzjali biex tikkarakterizza l-prodott ta' l-ikel jew ma tiddistingwih minn ikel simili. F'każ ta' dubbju jiġi deċiż skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2) dwar jekk il-kundizzjonijiet mnizzla f'dan l-inċiż humiex segwiti;

- (b) fejn dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Komunità jistipulaw preċiżament il-kwantità ta' ingredjent jew ta' kategorija ta' ingredjenti mingħajr ma tipprovdi għal indikazzjoni tagħhom fuq it-tikketta.

▼B

(ċ) fil-kazijiet riferiti fir-raba' u l-hames inċiż ta' l-Artikolu 6(5);

▼M8

(d) fil-kazijiet iddeterminati mill-Kummissjoni; id-determinazzjoni ta' dawn il-kazijiet, miżura mfassla biex temenda l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi tissupplimentaha, għandha tiġi adottata f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼B

4. Il-kwantità indikata, espressa bħala percentwali, tikkoripsondi għall-kwantità ta' l-ingredjent jew ingredjenti fil-hin ta' l-użu tiegħu/-tagħhom. Izda, dispożizzjonijiet tal-Komunità jistgħu jippermettu derogi minn dan il-prinċipju għal ċerti oġġetti ta' l-ikel. ►**M8** Dispożizzjonijiet tal-Komunità għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni. Dawk il-miżuri, mfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi jissupplimentawha, għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3). ◀

5. L-indikazzjoni rriferita fil-paragrafu 1 tidher jew ġewwa jew immedjatament hdejn l-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott ta' l-ikel jew fil-lista ta' ingredjenti in konnezzjoni ma' l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti in kwistjoni.

6. Dan l-Artikolu japplika mingħajr preġudizzju għar-regoli tal-Komunità dwar tikkettjar ta' nutriment għal oġġetti ta' l-ikel.

Artikolu 8

1. Il-kwantità netta ta' ikel diġà mballeġġjat għandha tiġi espressa:

— f'unitajiet ta' volum f'każ ta' likwidi,

— f'unitajiet ta' massa f'każ ta' prodotti oħra,

għandu jintuża l-litru, iċ-ċentilitru, il-millilitru, il-kilogramm jew il-gramma, kif xieraq.

Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali li japplikaw għal ċerti oġġetti ta' l-ikel speċifikati jistgħu jidderogaw minn din ir-regola.

Il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 19 tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

2. (a) Fejn l-indikazzjoni ta' xi tip ta' kwantità (e.g. kwantità nominali, kwantità minima, kwantità mdaqqa) hija mehtieġa mid-dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew fejn m'hemmx, minn dispożizzjonijiet nazzjonali, din il-kwantità tkun meqjusa bħala l-kwantità netta għall-iskop ta' din id-Direttiva.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovuta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-punt.

▼B

- (b) Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemm xejn, dispożizzjonijiet nazzjonali jistgħu, għal ċerti oġġetti ta' l-ikel speċifikati kklassifikati bil-kwantità f'kategoriji, jirrikjedu indikazzjonijiet ohra ta' kwantità.

Il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 19 tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

- (c) Fejn haġa diġà imballegġjata tikkonsisti fi tnejn jew iktar oġġetti individwali diġà imballegġjati li fihom l-istess kwantità ta' l-istess prodott, il-kwantità netta tkun indikata billi ssemmi l-kwantità netta kkontenuta f'kull pakkett individwali u n-numru totali ta' paketti bhal dawn. Indikazzjoni ta' dawn il-partikolaritajiet ma għandhiex tkun obligatorja, iżda, fejn in-numru totali ta' paketti individwali jista' jidher b'mod ċar u jingħadd faċilment min-naha ta' barra u fejn mill-inqas indikazzjoni waħda tal-kwantità li hemm f'kull pakkett individwali tista' tidher b'mod ċar min-naha ta' barra.

- (d) Fejnoġġett li huwa diġà mballeġġjat jikkonsisti fi tnejn jew aktar paketti individwali li mhumix meqjusa bhala unitajiet ta' bejgħ, il-kwantità netta tingħata billi tindika l-kwantità netta totali u n-numru totali ta' paketti individwali. Dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali m'għandhomx f'każ ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel, jirrekjedu indikazzjoni tan-numru totali ta' “packages” individwali.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovduta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-punt.

3. F'każ ta' oġġetti ta' l-ikel normalment mibjugħa bl-ghadd, l-Istati Membri ma jehtieġux indikazzjoni tal-kwantità netta sakemm in-numru ta' affarijiet jista' jidher b'mod ċar u jingħadd faċilment min-naha ta' barra jew, jekk dan ma jkunx possibbli, huwa indikat fuq il-tikkettjar.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovduta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-paragrafu

4. Fejn prodott solidu ta' ikel huwa pprezentat f'medju likwidu, l-użin totali nett imnaqqas ta' l-ikel għandu jiġi indikat fuq il-tikkettjar.

Għall-iskop ta' dan il-paragrafu “medium likwidu” ifisser dawn il-prodotti, possibbilment f'tahlit u ukoll fejn iffriżat jew “quick-frozen”, sakemm il-likwidu huwa biss zieda ma' l-elementi essenzjali ta' dik il-preparazzjoni u għalhekk mhuwiex fattur deciziv għal dik ix-xirja: ilma, soluzzjonijiet mmerqa tal-melħ, ilma mieləħ, soluzzjonijiet immerqa ta' aċidi ta' l-ikel, soluzzjonijiet ta' zokkor mmerraq, soluzzjonijiet immerqa ta' sustanzi helwa ohra, sugu tal-frott jew haxix fil-każ ta' frott jew haxix.

▼M8

Din il-lista tista' tigi ssupplimentata mill-Kummissjoni. Din il-miżura, mfassla biex temenda l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandha tigi adottata f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼B

Metodi ta' spezzjonar ta' l-użin nett iddrenjat ikun iddeterminat skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2).

5. Ma jkunx obligatorju li tindika l-kwantità netta fil-każ ta' oġġetti ta' l-ikel:

- (a) li huma soġġetti għal telf konsiderevoli fil-volum jew massa tagħhom u li huma mibjugħa bl-għadd jew li ġew miżjuna fil-preżenza tax-xerrej;
- (b) il-kwantità netta li hi inqas minn 5 g jew 5ml; iżda, din id-dispożizzjoni ma tapplikax għal hwawar u hxejjex aromatiċi.

Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali applikabli għal oġġetti ta' l-ikel speċifikati jistgħu f'każijiet eċċezzjonali jistabbilixxu limiti li huma oghla minn 5 g jew 5 ml sakemm dan ma jirriżultax li x-xerrej jiġi infurmat b'mod inadegwat.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovduta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-paragrafu.

▼M8

6. Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità rriferiti fil-paragrafu 1, it-tieni subparagrafu, 2(b) u (d) u 5, it-tieni subparagrafu għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni. Din il-miżura, mfassla biex temenda l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi tissupplimentaha, għandha tigi adottata f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼B*Artikolu 9*

1. Id-data minima li jzomm prodott tkun id-data sakemm il-prodott ta' l-ikel iżomm il-kwalitajiet speċifiċi tiegħu meta maħzun sewwa.

Tkun indikata skond il-paragrafi 2 sa 5.

2. Id-data tkun ippreċeduta bil-kliem:

— “Tajjeb qabel...” meta d-data tinkludi indikazzjoni tal-gurnata,

— “tajjeb qabel l-aħħar...” f'każijiet oħra.

3. Il-kliem irriferiti fil-paragrafu 2 ikun akkumpanjat b:

— jew id-data nnifisha, jew

— referenza ta' fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta.

▼B

Jekk hemm bżonn, dawn il-partikolaritajiet għandhom ikunu segwiti b'deskrizzjoni tal-kundizzjonijiet tal-ħażna li għandhom ikunu osservati jekk il-prodott għandu jżomm għal perjodu speċifikat.

4. Id-data tikkonsisti fil-ġurnata, ix-xahar u s-sena fil-forma kronoloġika mhux ikkodifikata.

Madankollu, f'każ ta' oġġetti ta' l-ikel:

- li ma jżommux iktar minn tliet xhur, ikun biżżejjed jekk ikun hemm indikazzjoni tad-data u tax-xahar,
- li jżommu iktar minn tliet xhur iżda mhux aktar minn 13-il xahar, ikun biżżejjed indikazzjoni tax-xahar u tas-sena,
- li jżommu iktar minn tmintax-ilxahar, indikazzjoni tas-sena għandha tkun biżżejjed.

Il-metodu ta' kif tiġi tindikata d-data jista' jiġi speċifikat skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2).

5. Soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Komunità li jimponu tipi oħra ta' indikazzjoni ta' data, indikazzjoni ta' d-data li sa fiha jżommu l-affarijiet ma tkunx meħtieġa għal:

- frott u ħaxix frisk, inkluża patata, li ma tqaxxritx, ma gietx maqtugħa jew similmement ittrattata, Din id-deroga ma tapplikax għal żerriegħa li qed tinbet u prodotti simili bħal ħaxix li qiegħed jinbet,
- inbejjed, “liqueur wines” inbejjed ifexfxu, inbejjed aromatizzati u prodotti simili li ġejjin minn frott barra minn għeneb, u xarbiet li jaqgħu taħt kodiċi NM 2206 00 91, 2206 00 93 u 2206 00 99 u manifatturat minn għeneb jew “grapemusts”,
- xarbiet li fihom 10 % jew aktar b'volum ta' alkoħol,
- xorb mhux alkoħoliku, sugu tal-frott, nektars tal-frott u xarbiet alkoħolici f'reċipjenti individwali ta' aktar minn hames litri, intenzjonati għall-forniment lil “mass-caterers”,
- furnara “jew kokijiet tal-helu” hwejjeġ li minnħabba n-natura tal-kontenut tagħhom, huma normalment ikkonsmati fi żmien 24 siegħa mill-manifattura tagħhom,
- ħall,
- melh ta' tisjir,
- zokkor solidu,
- prodotti tal-helu li jikkonsistu kwazi unikament f'toġhmiet u/jew zokkor ikkulurit,
- “chewing gums” u prodotti simili li jintmagħdu,
- porzjonijiet individwali tal-ġelat.

▼B*Artikolu 10*

1. F'każ ta' oġġetti ta' l-ikel li, mill-punt mikrobiologiku, jmorru malajr hafna a għalhekk hemm possibbiltà li wara perjodu qasir jikkos-titwixxu perikolu immedjat għas-saħħa tal-bniedem, id-data li jżommu l-inqas l-affarijiet tkun issostitwita bid-data “uża sa”.

2.

▼M3

— bil-Bulgaru: “ветеринарен инспектор”;

— bl-Ispanjol: “fecha de caducidad”,

— biċ-Ċek: “spotřebujte do”,

— bid-Daniż: “sidste anvendelsesdato”,

— bil-Ġermaniż: “verbrauchen bis”,

— bl-Eston: “kõlblik kuni”,

— bil-Grieg: “ανάλωση μέχρι”,

— bl-Ingliz: “use by”,

— bil-Franċiż: “à consommer jusqu'au”,

— bit-Taljan: “da consumare entro”,

— bil-Latvjian: “izlietot līdz”,

— bil-Litwan: “tinka vartoti iki”,

— bl-Ungeriz: “fogyasztható”,

— bil-Malti: “uża sa”,

— bl-Olandiż: “te gebruiken tot”,

— bil-Pollakk: “należy spożyć do”,

— bil-Portugiż: “a consumir até”,

— bir-Rumen: “expiră la data de”,

— bis-Slovakk: “spotřebujte do”,

— bis-Sloven: “porabiti do”,

— bil-Finlandiż: “viimeinen käyttöajankohta”,

— bl-Isvediż: “sista förbrukningsdag”.

▼B

Dawn il-kliem għandhom ikunu akkumpanjati b:

- jew id-data nnifisha, jew
- referenza ta' fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta.

Dawn il-partikolaritajiet ikunu segwiti b'deskrizzjoni tal-kondizzjonijiet tal-ħażna li għandhom jiġu osservati.

3. Id-data tikkonsisti fil-gurnata, ix-xahar u possibilmént, is-sena, f'dik l-ordni u f'forma mhux ikkodifikata.
4. F'ċerti każijiet jista' jiġi deċiż bil-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2) jekk il-kundizzjonijiet mnizzla fil-paragrafu 1 ġewx osservati.

Artikolu 11

1. L-istruzzjonijiet għal użu ta' prodott ta' l-ikel għandhom ikunu indikati b'tali mod li jsir użu sew tagħhom.

2. Dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali jistgħu f'każi, ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel jisspeċifikaw l-metodu ta' kif l-istruzzjonijiet għall-użu għandhom jiġu indikati.

Il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 19 għandha tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

▼M8

Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità rriferiti f'dan il-paragrafu għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni. Din il-miżura, mfassla biex temenda l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva billi tissupplimentaha, għandha tiġi adottata f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 20(3).

▼B*Artikolu 12*

Ir-regoli li jirrigwardjaw indikazzjoni tal-qawwa alkoħolika bil-volum fil-każ ta' prodotti koperti bit-tariffa bit-titolu numru 22.04 u 22.05, ikunu daww mnizzla fid-dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għal dawn il-prodotti.

▼M8

Fil-każ ta' xarbiyet oħra li fihom aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkoħol, dawn ir-regoli għandhom ikunu stabbiliti mill-Kummissjoni.

Daww il-miżuri, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemija fl-Artikolu 20(3).

▼B*Artikolu 13*

1. (a) Meta l-oġġetti ta' l-ikel huma diġà imballegġjati, il-partikolaritajiet ipprovduti fl-Artikolu 3 u 4(2) għandhom jidhru fuq id-diġà imballegġjat jew fuq tikketta mwahħla magħha.
- (b) Minkejja punt (a) u mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Komunità fuq kwantitajiet nominali, fejn oġġetti ta' l-ikel diġà imballegġjati huma:
 - mahsuba għall-konsumatur iżda *marketed* fi stadju qabel il-bejgħ lill-konsumatur u fejn bejgħ lil “mass caterer” mħwiex involut f'dak l-istadju.

▼B

— mahsuba għal forniment ta' "mass caterers" għal preparazzjoni, pproċessar, qsim jew qtugh,

il-partikolaritajiet meħtieġa taht l-Artikoli 3 u 4(2) jeħtieġu jidhru biss fuq dokumenti kummerċjali li jirreferu għall-oġġetti ta' l-ikel fejn jista' jiġi assigurat li tali dokumenti, li fihom l-informazzjoni kollha fuq tikkettjar, jew jakkumpanjaw il-oġġetti ta' l-ikel li għalihom jirreferu jew intbagħtu qabel jew fl-istess hin li ġew ikkonsenjati.

(ċ) Fil-każ riferit f'punt (b), il-partikolaritajiet irriferriti fl-Artikolu 3(1) punt 1, 5 u 7 u, fejn applikabbli, dak irriferrit fl-Artikolu 10, jidhru wkoll fuq il-pakkett estern fejn il-oġġetti ta' l-ikel huma ppreżentati għat-tmexxija.

2. Il-partikolaritajiet imsemmija fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2) għandhom ikunu faċli li wiehed jifhimhom u mmarkati f'post konspikwu b'tali mod li jidher faċilment, jista' jinqara u ma jistax jithassar.

M'għandhom bl-ebda mod jinhhew, jitgħattew jew interrotti b'materja miktuba jew stampata.

3. Il-partikolaritajiet mnizzla fl-Artikolu 3(1), punti 1,4, 5 u 10 jidhru fl-istess vizjoni.

Dan ir-rekwiżit jista' jiġi estiż għal partikolaritajiet ipprovduti fl-Artikolu 4(2).

4. Fil-każ ta' fliexken tal-ħġieġ li sejrin jerghu jiġu użati li huma mmarkati b'mod li ma jithassarx u li għalhekk m'għandhomx tabella, ċurkett, jew kullar u mballaġġ jew reċipjenti li l-akbar wiċċ tiegħu għandu area ta' anqas minn 10 cm² għandhom jingħataw biss il-partikolaritajiet mnizzla fl-Artikolu 3(1) punti 1,4 u 5

F'dan il-każ, paragrafu 3 ma japplikax.

5. L-Irlanda, l-Olanda u l-Ingilterra jistgħu jidderogaw mill-Artikolu 3(1) u l-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu fil-każ ta' halib u prodotti tal-halib li jitqegħdu fi fliexken tal-ħġieġ li sejrin jerghu jiġu użati.

Huma għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe miżura li ttiehdet skond l-ewwel subparagrafu.

Artikolu 14

Fejn prodotti ta' l-ikel huma offruti għall-bejgħ lill-konsumatur jew lil "mass caterers" mingħajr ma jkunu diġà imballaġġjati, jew fejn oġġetti ta' l-ikel huma mballaġġjati fil-post fejn jinbiegħu fuq talba tal-konsumatur jew ikunu diġà mballaġġjati għall-bejgħ dirett, l-Istati Membri għndhom jadottaw regoli dettaljati dwar il-manjiera ta' kif il-partikolaritajiet speċifikati fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2) għandhom jintwerew.

▼B

Jistghu jiddeċidu li ma jirrikjedux il-proviżżjoni tal-partikolaritajiet kollha jew ftit minnhom, sakemm ix-xerrej jibqa' jirċievi informazzjoni suffiċjenti.

Artikolu 15

Din id-Direttiva ma taffetwax id-dispożizzjonijiet ta' liġijiet nazzjonali li, fl-assenza ta' dispożizzjonijiet tal-Komunità jimponu rekwiżiti inqas iebesha għal-tikkettjar tal-oġġetti ta' l-ikel ipprezentati f'“fancy packaging” bħalma huma figurini jew *souvenirs*.

*Artikolu 16***▼M8**

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-bejgħ ta' oġġetti tal-ikel li dwarhom ma jidhrux il-partikolaritajiet imsemmija fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2) f'lingwa li tinftiehem malajr mill-konsumatur, huwa pprojbit fit-territorji tagħhom, sakemm il-konsumatur ma jiġix fil-fatt infurmat b'mezzi ta' miżuri oħra determinati għal partikolaritajiet ta' tikkettjar. Din il-miżura, imfassla biex temenda l-elementi mhux essenzzjali ta' din id-Direttiva billi tissupplimentaha, għandha tiġi adottata f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

▼B

2. Fit-territorju tiegħu, l-Istat Membru fejn il-prodott huwa mmexxi, jista' skond ir-regoli tat-Trattat, jistipula li daww il-partikolaritajiet dwar tikkettjar jingħataw f'lingwa waħda jew aktar li għandu jstabilixxi minn fost il-lingwi uffiċjali tal-Komunità.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jipprekludu l-partikolaritajiet ta' tikkettjar milli jiġu indikati f'diversi lingwi.

Artikolu 17

L-Istati Membri jjeqfu milli jstabilixxu rekwiżiti iktar dettaljati minn daww li diġà jinsabu msemmija fl-Artikoli 3 sa 13 li jikkonċernaw il-manjiera li fiha għandhom jidhru l-partikolaritajiet li hemm fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2).

Artikolu 18

1. L-Istati Membri ma jistgħux jipprojbixxu n-negozju fi oġġetti ta' l-ikel li josservaw ir-regoli mnizzla f'din id-Direttiva bl-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li mhux armonizzati li għandhom x'jaqsmu ma tikkettjar u l-preżentazzjoni ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel jew ta' oġġetti ta' l-ikel in ġenerali.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal dispożizzjonijiet nazzjonali li mhux armonizzati fuq bażi ta':

— protezzjoni tas-saħħa pubblika,

— prevenzjoni ta' frodi, sakemm dawn id-dispożizzjonijiet jistgħu jimpedixxu l-applikazzjoni tad-definizzjonijiet u regoli stabbiliti b'din id-Direttiva.

▼B

— protezzjoni ta' drittijiet industrijali u intelletwali, indikazzjonijiet ta' provenjenza, dezinjazzjoni ta' origini rreġistrata, u prevenzjoni ta' konkurrenza żleali.

Artikolu 19

Meta ssir referenza għal dan l-Artikolu, din il-proċedura għandha tapplika jekk Stat Membru jahseb li huwa neċessarju li għandu jadotta leġislazzjoni ġdida.

Għandu jinnotifika lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-miżuri maħsuba, u jagħti r-raġunijiet li jiġġustifikawhom. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-Istati Membri li qegħdin fuq il- ►**M2** Kumitat Permanenti dwar il-Katina ta' l-Ikel u s-Saħħa ta' l-Annimali stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 178/2002 ◀ jekk thoss li tali konsultazzjoni tkun utili jew jekk Stat Membru hekk jitlob.

L-Istati Membri jistgħu jiehdu tali miżuri tliet xhur biss wara tali notifikazzjoni u sakemm l-opinjoni tal-Kummissjoni mhux negattiva.

Fil-każ l-aħħar imsemmi, u qabel it-tmiem tal-perjodu fuq imsemmi, il-Kummissjoni għandha tibda l-proċedura pprovduta fl-Artikolu 20(2) biex tiddeterminna jekk il-miżuri maħsuba jistgħux jiġu implimentati bil-kundizzjoni, jekk ikun neċessarju, għall-modifikazzjonijiet opportuni.

Artikolu 20

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill- ►**M2** Kumitat Permanenti dwar il-Katina ta' l-Ikel u s-Saħħa ta' l-Annimali ◀ (minn hawn ' il quddiem msejjah bħala "l-Kumitat").

2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deċiżjoni 1999/463/KE, b'konsiderazzjoni tad-diposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tiegħu.

Il-perjodu msemmi fl-Artikolu 5(6) tad-Deċiżjoni 1999/463/KE għandu jiġi stabbilit għal tliet xhur.

▼M8

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1) sa (4), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

▼M8

4. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikolu 5a(1), (2), (4) u (6), u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, filwaqt li jiġu kkunsidrati d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

Artikolu 21

Il-Kummissjoni għandha tadotta miżuri tranżitorji jekk dawn jirriżultaw neċessarji biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, dawn għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni.

Miżuri tranżitorji ta' kamp ta' applikazzjoni ġenerali, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' din id-Direttiva inklużi dawk li jissupplimentawha biż-żieda ta' elementi mhux essenzjali ġodda, partikolarment speċifikazzjonijiet ulterjuri tar-rekwiżiti stipulati fid-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, tissupplimentaha, għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 20(3).

Miżuri oħra temporanji għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura regolatorja msemmija fl-Artikolu 20(2).

▼B*Artikolu 22*

Din id-Direttiva ma taffettwax id-diposizzjonijiet tal-Komunità dwar tikkettjar u l-preżentazzjoni ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel diġà adottati fit-22 Dicembru 1978.

Kwalunke emendi neċessarji biex jarmonizzaw tali dispożizzjonijiet bir-regoli mnizzla f'din id-Direttiva għandhom jiġu deċiżi skond il-proċedura applikabbli għal kull dispożizzjoni in kwistjoni.

Artikolu 23

Din id-Direttiva ma tapplikax għal prodotti għal esportazzjoni barra mill-Komunità.

Artikolu 24

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-Kummissjoni tirċievi t-test ta' dispożizzjonijiet essenzjali ta' liġi nazzjonali li huma jadottaw fis-settur irregolat minn din id-direttiva.

Artikolu 25

Din id-Direttiva għandha tapplika ukoll għad-dipartimenti Franciżi ta' barra.

Artikolu 26

1. Id-Direttiva 79/112/KEE kif emendata bid-Direttivi rriferiti fl-Anness IV, Parti A, hija mhassra, minghajr preġudizzju għall-obligazzjonijiet ta' l-Istati Membri dwar d-data li fiha għandha ssir it-trasportazzjoni stabbilita fl-Anness IV, Parti B.

▼B

2. Ir-referenza maghmula għad-direttiva mhassra għandha tigi meqjusa bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandha tigi mfissra skond il-kaxxa li għandha x'taqsam magħha fl-Anness V.

Artikolu 27

Din id-direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-20 ġurnata wara li tigi ppubblikata fil-*Ġurnal Ufficjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Artikolu 28

Din id-direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.



L-ANNESS I

**KATEGORIJI TA' INGREDJENTI LI JISTGHU JIĠU DDISSINJATI
BL-ISEM TAL-KATEGORIJA IKTAR MILLI BL-ISEM SPECIFIKU.**

<i>Definizzjoni</i>	<i>Disinjazzjoni</i>
Żjut raffinati apparti milli żejt taż-żebbuġa	“Żejt”, flimkien ma — jew l-aġġettiv “veġitali” jew mill-“animali”, skond kif xiraq, jew — b'indikazzjoni ta' l-origini veġitali jewmill-animalli tagħhom. L-aġġettiv “idroġenizzati” għandu jakkumpanja l-indikazzjoni ta' żejt idroġenizzat.
Xahmijiet raffinati	“Xaħam”. Flimkien ma — jew l-aġġettiv “veġitali” jew mill-“animali”, skond kif xiraq, jew — b'indikazzjoni ta' l-origini veġitali jewmill-animalli tagħhom. L-aġġettiv “idroġenizzati” għandu jakkumpanja l-indikazzjoni ta' xaħam idroġenizzat.
Tahlitiet ta' tqiq akwistati minn tnejn jew aktar speċje taċ-ċereali	“Tqiq”. Segwit b'lista taċ-ċereali li minnhom ikun gie akwistat, f'ordni dioxenedenti bil-piż
Lamtijiet, u lamtijiet immodifikati b'mezzi fiżiċi jew bl-enzimi	“Lamtu”
L-ispeċi kollha tal-hut meta l-hut jikkostitwixxi ingredjent ta' materjal iehor ta' l-ikel u basta li l-isem u l-preżentazzjoni ta' dawġ il-materjali ta' l-ikel ma jirreferux għal xi speċje speċifika ta' hut	“Hut”
It-tipi kollha ta' ġobnijiet meta l-ġobon jew it-tahlita ta' ġobnijiet tikkostitwixxi ingredjent ta' materjal iehor ta' l-ikel u basta li l-isem u l-preżentazzjoni ta' dawġ il-materjali ta' l-ikel ma jirreferux għal xi speċje speċifika ta' ġobon	“Ġobon”
Il-hwawar kollha li ma jeċċedux 2 % bil-piż ta' l-ikel	“Hwawar” jew “hwawar imħalta”
Il-hxejjex aromatiċi kollja jew partijiet minn hxejjex aromatiċi li ma jeċċedux 2 % bil-piż ta' l-ikel	“Hxejjex aromatiċi” jew “tahlita ta' Hxejjex aromatiċi”
It-tipi tal-preparazzjonijiet kollha tal-gomma (għelk) użati fil-manifattura tal-baži tal-gomma għal <i>chewing gum</i>	“Baži ta' gomma”
It-tipi kollha ta' prodotti ta' ċereali mohmija u mfarrka	“Frak” jew biskuttelli' skond kif xieraq
It-tipi kollha tas-sokrosju	“Zokkor”
Anhydrous dextrose jew dextrose monohydrate	“Dextosju”
Xirop tal-glukosju u xirop tal-glikosju anihidrat	“Xirop tal-glukosju”
It-tipi kollha tal-proteina tal-halib (proteini tal-kaseini, tal-kasinati, u tax-xorrox) u t-tahlitiet tagħhom	“Proteini tal-halib”

▼B*Definizzjoni**Disinjazzjoni*

Butit tal-kokotina, ippressat, mislut jew raffinat

“Butir tal-kokotina”

▼M2

▼B

It-tipi kollha ta' mbejjed kif definiti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq ta' imbid ⁽¹⁾

“Imbid”

▼M1

(**) Muskoli skeletali tal-ispeċje tal-mammali u ta' l-ghasafar rikonoxxuti bhala tajbin għall-konsum uman bl-inkluzjoni naturali jew bit-twaħħil ta' nsig taċ-ċelloli, meta l-kontenut total tax-xaħam u ċ-ċelloli konnessivi ma jkunx jeċċedi l-valuri indikati hawn taht u meta l-laħam jikkostitwixxi ingredjent ta' oġġett iehor ta' l-ikel. Il-prodotti koperti bid-definizzjoni tal-Komunità ta' “laħam mekkanikament rikoverat” huma esklużi minn din id-definizzjoni.

“... laħam” u l-isem(ismijiet) ta' l-ispeċje ta' l-annimali li minnhom ikun ġej. (*)

Ix-xaħam massimu u bl-insig taċ-ċelloli konnettivi għall-ingredjenti innominati bit-terminu bhala “...laħam”.

Speċje	Xaħam (%)	l-insig taċ-ċelloli konnettivi ⁽¹⁾
Mammali (apparti milli fniek u porċini) u tahlitiet ta' speċje bil-predominazzjoni tal-mammali	25	25
Porċini	30	25 Għasfarufniek
	15	10

⁽¹⁾ (Il-kontenut ta' l-insig taċ-ċelloli konnettivi huwa kkalkolat fuq il-bażi tar-relattività bejn il-kontenut tal-kollaġen u l-kontenut tal-proteini tal-laħam. Il-kontenut tal-kollaġen ifisser il-kontenut idroksiprolin immultiplikat bil-fattur ta' 8.

Jekk dawn il-limiti massimi jkunu misbuqa, imma l-kriteji l-ohrajn kollha għad-definizzjoni tal-laħam ikunu sodisfatti, il-kontenut “...laħam” għandu jkun aġġustat 'l isfel kif xieraq u l-lista ta' l-ingredjenti għandha ssemmi b'żieda mat-terminu. “...laħam”, il-prezenza ta' xaħam u/jew l-insig taċ-ċelloli konnettivi.

⁽¹⁾ ĠU L 179, ta' l-14.7.1999, p. 1.

► **M1** (*) Għall-ittikkettjar bl-Ingliż din id-denominazzjoni tista tkun mibdula bl-isem ġeneriku ta' l-ingredjent għall-ispeċje ta' l-annimal(i) kkonċernati

(**) Id-dijaframma u l-muskolu tal-magħad huma parti mill-muskoli skelitali, waqt li l-qalb, l-ilsien, il-muskoli tar-ras (apparti milli l-muskolu tal-magħad), il-muskoli tal-karpu, it-tarsu u d-demb huma esklużi ◀

*L-ANNESS II*

**KATEGORIJI TA' INGREDJENTI LI JRIDU JIĠU DEŻIĠNJATI
BL-ISEM TAL-KATEGORIJA TAGHHOM SEGWITI BL-ISEM
SPECIFIKU TAGHHOM JEW NUMRU KE.**

Kulur
Preżervattiv
Antioxidant
Emulsifier
Sustanza li tgħaqqad il-likwidu
Sustanza li tgħaqqad
Stabilizzatur
Sustanza li ssahħah it-toghma
Aċidu
Regolatur ta' l-Aċidità
Agent anti-caking
Lamtu mmodifikat ⁽¹⁾
Sakkarina eċċ
Haġa li tgholli
Sustana li ma taghmilx ragħwa
Glazing agent
Melh emulsifikat ⁽²⁾
Sustanza li tittratta d- dqiq
Sustanza li tissoda
Humectant
Bulking agent
Gass li jmexxi

⁽¹⁾ L-isem speċifiku jew numru KE mghandux għalfejn jiġi indikat

⁽²⁾ Għall-ġobon ipproċessat u l-prodotti bbazati fuq ġobon ipproċessat biss.

▼ **M7***L-ANNESS III***L-GHAŻLA TA' L-AROMATIZZANTI FIL-LISTA TA' INGREDJENTI**

1. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 2, il-ħwawar għandhom ikunu indikati bit-termini
 - “ħwawar” jew isem jew deskrizzjoni iktar speċifiku tal-ħwawar, jekk il-komponent ta' taħwir fih il-ħwawar kif inhuma ddefiniti fl-Artikolu 3(2)(b), (c), (d), (e), (f), (g) u (h) tar-Regolament (KE) Nru 1334/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar l-aromatizzanti u ċertu ingredjenti ta' l-ikel bi propjetajiet aromatizzanti għall-użu fi u fuq l-ikel⁽¹⁾;
 - “taħwir bl-affumikazzjoni”, jew taħwir bl-affumikazzjoni prodotti minn ikel jew kategoriji jew għejun ta' ikel (i.e. taħwir bl-affumikazzjoni prodott mill-fagu), jekk il-komponent ta' l-aroma jkun fih aromi definiti fl-Artikolu 3(2)(f) tar-Regolament KE Nru 1334/2008 u jagħti biss toġhma ta' xiwi lill-ikel.
2. It-terminu “naturali” għad-deskrizzjoni ta' l-aromatizzanti għandu jintuża f'konformità ma' l-Artikolu 164 tar-Regolament (KE) Nru 1334/2008.

⁽¹⁾ ĠU L 354, 31.12.2008, p. 34.

▼ **M5***ANNESS IIIa***L-ingredjenti msemija fl-Artikoli 6(3a), (10) u (11)**

1. Ċereali li jkun fihom il-glutina (jigifieri, qamħ, sikrana, xgħir, hafur, qamħ Germaniz, kamut jew is-siltiet ibridi tagħhom) u l-prodotti tagħhom, minbarra:
 - (a) ġulepp tal-glukosju bbażat fuq qamħ inkluż id-destroju ⁽¹⁾;
 - (b) maltodextrins ⁽¹⁾ ibbażati fuq qamħ;
 - (c) ġulepp tal-glukosju bbażat fuq ix-xgħir;
 - (d) ċereali użati għall-produzzjoni ta' distillati jew alkohol etiliku ta' oriġini agrikola għax-xorb ta' l-ispirtu u xorb alkoholiku ieħor.
2. Krustaċej u l-prodotti tagħhom.
3. Bajd u l-prodotti tagħhom.
4. Hut u l-prodotti tagħhom, hlief:
 - (a) ġelatina tal-hut li tintuża bħala mezz ta' preparazzjonijiet ta' vitamini jew ta' karotenojdi.
 - (b) ġelatina tal-hut jew Isinglass użata bħal aġent għar-raffinar fil-birra u fl-inbid
5. Karawett u l-prodotti tiegħu.
6. Sojja u l-prodotti tagħha, hlief:
 - (a) żejt u xaham kompletament irraffinat tas-sojja ⁽¹⁷⁾;
 - (b) tocopherols naturali mħallta (E306), tocopherol naturali D-alpha, tocopherol acetate naturali D-alpha, tocopherol succinate naturali D-alpha minn sorsi tas-sojja.
 - (c) physterols u esteri ta' phytosterol derivati minn żjut veġetali minn sorsi tas-sojja;
 - (d) esteri stanol ta' pjanti prodotti minn sterols ta' żjut veġetali minn sorsi tas-sojja.
7. Halib u l-prodotti tiegħu (inkluż il-lattożju), hlief:
 - (a) xorrox użat għal produzzjoni ta' distillati jew alkohol etiliku ta' oriġini agrikola għax-xorb ta' l-ispirtu u xorb alkoholiku ieħor;
 - (b) lactitol.
8. Frott tal-qoxra iebsa (ġewż), i.e. Lewż (*Amygdalus communis L.*), ġellewż (*Corylus avellana*), ġewż (*Juglans regia*), kaxjew (*Anacardium occidentale*), pekani (*Carya illinoensis (Wangenh.) K. Koch*), ġewż tal-Brazil (*Bertholletia excelsa*), ġewż tal-pistaċċi (*Pistacia vera*), ġewż tal-makademja u ġewż ta' Queensland (*Macadamia ternifolia*), u prodotti tagħhom, hlief:
 - (a) ġewż użat għal produzzjoni ta' distillati jew alkohol etiliku ta' oriġini agrikola għax-xorb ta' l-ispirtu u xorb alkoholiku ieħor.

⁽¹⁾ U prodotti tagħhom, sakemm il-proċess li għaddew minnu x'aktarx li ma jwassalx għal zieda fil-livelli ta' allergiċità vvalutata mill-EFSA għall-prodott rilevanti li oriġinaw minnu.

▼M5

9. Krafes u l-prodotti tagħhom.
10. Mustarda u l-prodotti tagħha.
11. Iz-zrieragh tal-ġunġlien u l-prodotti tagħhom.
12. Id-dijossidu tal-kubrit u s-sulfidi f'koncentrazzjonijiet ta' aktar minn 10 mg/kg jew 10 mg/litru espressi bħala SO₂.
13. Lupin u l-prodotti tiegħu.
14. Molluski u l-prodotti tagħhom.



L-ANNESS IV

PARTI A

DIRETTIVA U EMENDI SUĊĊESSIVI MHASSRA

(irriferit bl-Artikolu 26)

Id-Direttiva tal-Kunsill 79/112/KEE (ĠU L 33. tat-8.2.1979, p. 1)

Id-Direttiva tal-Kunsill 85/7/KEE (ĠU L 2, tat-3.1.1985, p. 22), l-Artikolu 1(9) biss

Id-Direttiva tal-Kunsill 86/197/KEE (ĠU L 144. tad-29.5.1986, p. 38)

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/395/KEE (ĠU L 186. tat-30.6.1986, p. 17)

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 91/72/KEE (ĠU L 42, tal-15.2.1991, p. 27)

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 93/102/KEE (ĠU L 291, tal-25.11.1993, p. 14)

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/42/KEE (ĠU L 182, tat-2.8.1995, p. 20)

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 97/4/KEE (ĠU L 43. ta' l-14.2.1997, p. 21)

PARTI B

DATI FISSI GHAT-TRANSPOZZJONI FIL-LIĠI NAZZJONALI

(irriferit bl-Artikolu 26)

Direttiva	Data tat-Transposizzjoni	Ammissjoni ta' prodotti fis-suq skond din id-Direttiva	Projbizzjoni ta' prodotti fis-suq li ma jkunux skond din id-Direttiva
79/112/KEE		fit-22 ta' Diċembru 1980.	fit-22 ta' Diċembru 1982.
85/7/KEE			
86/197/KEE		fl-1 ta' Mejju 1988.	fl-1 ta' Mejju 1989.
89/395/KEE		fl-20 ta' Diċembru 1990.	fl-20 ta' Ġunju 1992.
91/72/KEE		fit-30 ta' Ġunju 1992.	fl-1 ta' Jannar 1994.
93/102/KE		fit-30 ta' Diċembru 1994.	fit-30 ta' Ġunju 1996.
95/42/KE			
97/4/KE		14 ta' Awissu	fl-14 ta' Frar 2000.



L-ANNESS V

KAXXA KORRELATATA

Direttiva 79/112/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2	Artikolu 2
L-Artikolu 3(1), punt 1	L-Artikolu 3(1), punt 1
L-Artikolu 3(1), punt 2	L-Artikolu 3(1), punt 2
L-Artikolu 3(1), punt 2a	L-Artikolu 3(1), punt 3
L-Artikolu 3(1), punt 3	L-Artikolu 3(1), punt 4
L-Artikolu 3(1), punt 4	L-Artikolu 3(1), punt 5
L-Artikolu 3(1), punt 5	L-Artikolu 3(1), punt 6
L-Artikolu 3(1), punt 6	L-Artikolu 3(1), punt 7
L-Artikolu 3(1), punt 7	L-Artikolu 3(1), punt 8
L-Artikolu 3(1), punt 8	L-Artikolu 3(1), punt 9
L-Artikolu 3(1), punt 9	L-Artikolu 3(1), punt 10
L-Artikolu 3(2) u (3)	L-Artikolu 3(2) u (3)
Artikolu 4	Artikolu 4
Artikolu 5	Artikolu 5
L-Artikolu 6(1), (2) u (3)	L-Artikolu 6(1), (2) u (3)
L-Artikolu 6(4)(a) u (b)	L-Artikolu 6(4)(a) u (b)
L-Artikolu 6(4)(c) (i)	L-Artikolu 6(4)(c) (i)
L-Artikolu 6(4)(c) (ii), l-ewwel inċiż	L-Artikolu 6(4)(c) (ii)
L-Artikolu 6(4)(c) (ii), it-tieni inċiż	L-Artikolu 6(4)(c) (iii)
L-Artikolu 6(4)(d)	L-Artikolu 6(4)(d)
L-Artikolu 6(5)(a)	L-Artikolu 6(5)
L-Artikolu 6(5)(b)	L-Artikolu 6(6)
L-Artikolu 6(6)	L-Artikolu 6(7)
L-Artikolu 6(7), l-ewwel subparagrafu	L-Artikolu 6(8), l-ewwel subparagrafu
L-Artikolu 6(7), it-tieni subparagrafu, l-ewwel u t-tieni inċiż	L-Artikolu 6(8), it-tieni subparagrafu

▼B

Direttiva 79/112/KEE	Din id-Direttiva
L-Artikolu 6(8)	L-Artikolu 6(9)
Artikolu 7	Artikolu 7
L-Artikolu 8(1) sa (5)	L-Artikolu 8(1) sa (5)
L-Artikolu 8(6)	—
L-Artikolu 8(7)	L-Artikolu 8(6)
L-Artikolu 9(1) sa (4)	L-Artikolu 9(1) sa (4)
L-Artikolu 9(5)	—
L-Artikolu 9(6)	L-Artikolu 9(5)
L-Artikolu 9a	Artikolu 10
Artikolu 10	Artikolu 11
Artikolu 10a	Artikolu 12
L-Artikolu 11(1) u (2)	L-Artikolu 13(1) u (2)
L-Artikolu 11(3)(a)	L-Artikolu 13(3)
L-Artikolu 11(3)(b)	—
L-Artikolu 11(4)	L-Artikolu 13(4)
L-Artikolu 11(5)	—
L-Artikolu 11(6)	L-Artikolu 13(5), l-ewwel subparagrafu
L-Artikolu 11(7)	L-Artikolu 13(5), it-tieni subparagrafu
L-Artikoli 12 u 13	L-Artikoli 14 u 15
L-Artikoli 13a	L-Artikoli 16
L-Artikoli 14 u 15	L-Artikoli 17 u 18
L-Artikoli 16(1)	—
L-Artikoli 16(2)	L-Artikoli 19
L-Artikoli 17, l-ewwel paragrafu	L-Artikolu 20(1)
L-Artikoli 17, it-tieni, it-tielet, ir-raba' u l-hames paragrafu	L-Artikolu 20(2)
Artikolu 18	—
L-Artikolu 19, 20 u 21	L-Artikolu 21, 22 u 23
L-Artikolu 22(1), (2) u (3)	—
L-Artikolu 22(4)	Artikolu 24
Artikolu 23	—

▼B

Direttiva 79/112/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 24	Artikolu 25
Artikolu 25	—
Artikolu 26	—
—	Artikolu 26
—	Artikolu 27
—	Artikolu 28
L-Anness I	L-Anness I
L-Anness II	L-Anness II
L-Anness III	L-Anness III
—	L-Anness IV
—	L-Anness V